

23 н.

584947

III. 10.

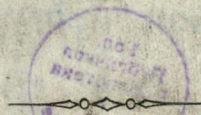
Алт.
3-4572

20. 2. 1865.

ИСПОВѢДЬ

на Татарско-Калмыцкомъ нарѣчїи

АЛТАИЦЕВЪ.



*Напечатано согласно
съ подписанному оному
Указу отъ 1865. Мар 18.
С. ПЕТЕРБУРГА.*

Въ Сѣнодальной Типографїи.

Указу отъ Императора Александра II.

АЛТ. Ц. Е.
1865

10.10

10.10

10.10



ИЗДАНИЕ

Издано в Санкт-Петербурге

Печата́ть позво́лено. 1858 года, Апрѣля 11 днѣ.
С. Петербурга.

Цензоръ, Архімандритъ Фотій.



[Handwritten signatures and text, including 'С. ПЕТЕРБУРГ' and 'В. С. ПЕТЕРБУРГ']



Почёниѣ предъ исповѣдію.

Каан Кутанбис Іисусъ Христосъ поннынъ арү
номында антханъ: кем Мени эжеин дезѣ, бонна
килѣвѣи, поннынъ крѣзин алынганча Мени эжесын,
теды. (Мат. д. 51. кд.)

Каан Кутан поннынъ арү номында база андыг
адырь: азыларыгар үчүн кылинчѣкгеригерды
үзѣри андыжигар, үзѣри понлорыгар үчүн мерь
гүгѣр, теды. (Іак. 5. 51.)

Сұрагар, слергѣ вѣрилѣр; пѣдрѣгѣр, табарелар;
тоқұлдадыгар, слергѣ ачлар, теды. (Лук. 51. д.)

Слер нѣвены ѣрьдѣ пүүлазагар, теңерѣдѣ дее
пүүлалү болор; слер нѣвены ѣрьдѣ чѣчсегѣр, ол
теңерѣдѣ дее чѣчнлю болор, теген. (Мат. д. 11. 11.)

Іисусъ Христосъ терилип тұрганын киінде поннынъ

үрбичиктеринё көрюнген. Алар кечкыдө пирь үнгө
түүлүжүп отургандар. Эжигы пөктөлө болгондо,
кенетин Иисус алардын ортозында тұра-барып,
антхан: елерге амыр болзын, теды. Мұны андала,
аларга поиннын колын, пудын, база кабыргазын
көргүскен. Үрбичиктер Ваан Күтанды көрөгелё,
сюгүнө-бёрдылар. Иисус дезё аларга Экинчизын
антхан: елерге амыр болзын; канип Мени Адам
инген, анип Мень-дее елерды инп-адым, теды.
Мұны антхан чахта үрөп-инп, аларга антхан:
Күтандын аг-ару Тынын алыныгар: кемнын
кылинчёктерин елер таштазанар, анип ташталар,
кемдө калдырзанар, анда калар, теды. (Іван. к.
д. 1-к.г.)

Краткое оубвщаніе пред исповѣдію.

Көр, балам, андып-түрган кылинчёктеринды
Христос мұнда көрюнбёи үгүп-түрү. Малба,
көрүхпә, нёкены-дее менен ажырба. Кылинчёкте-
ринды Иисус Христос Күтанбисха таштадан дезёи,

нѣ_лѣ_э_ткѣнынды чинын андып бѣрь. Мнѣ,
 Анын ак сори алдыбиста тұру. Мень дезѣ,
 айтханынды Вүтәй алдында керѣлѣин деп тұрган
 керѣечи_минь. Менен нѣны ажирар болзон Эки
 каттап кылинчѣктү болорзын. Тиланнын бажын
 оотпойчи, ольбѣкь; күнрюгын үеѣѣ, түрү калар.
 Кылинчѣктеринды түгөзѣ айтпайчи, арүланбаз-
 сын; ас мынчазын_даа ажирар болзон, кылин-
 чѣктүүнчѣ каларзын. Андын болгондо, болго-
 онып тұр; Эмчи үйгә азыланн_деп келѣлѣ,
 азылбан анеа.

Handwritten note or signature in red ink.

Вопросы и ѿвѣты при исповѣди.

Вопросы.

Ѿвѣты.

А. Кыжы болуп, крьдѣ тюр-
 ген Инус Христос Вүтәйга ан-
 дап_асын_ма?

Андап_адым.

(а) БѢквы И и Ж, поставленные предъ вопросами, ѿзначають, что вопросъ
 съ бѢквой И ѿносится къ лицу мужскаго пола, а съ бѢквой Ж — женскаго пола.

Вопросы.

Әкәтә.

Б. Чин Күтәйдәйн аһын
 ольғынчә әхшы түдәргә сюү-
 ләһнып аһын ма?

Г. Врәзи іок чагында ча-
 лұларгә башкәндәйн ма?

Д. Көрүмәһкә танлагә әт-
 тырдын ма?

Е. Кам камдаттын ма?

З. Боюн камдадын ма?

И. Нә нәһләһкә чаачылагы ча-
 штын ма? [Мүһын соһндә андын
 кылыһә: үлү кылыһчәк болор.]

Й. Чок чоктодын ма?

К. Түгә, сүгә, күһгә, айгә
 башкәндәйн ма?

Сюүләһнып аһым.

Кылыһчәк тү мәнә.

Кылыһчәк тү һли:
 іок.

Кылыһчәк тү, һли:
 іок.

Іок: мәнә кам

әһкәһ; һли: кы-
 лыһчәк тү мәнә.

Кылыһчәк тү мәнә,
 һли: іок.

Кылыһчәк тү, һли:
 іок.

Кылыһчәк тү, іок.

Вопросы.

Әкәтты.

Г. Сүдһын, җәрһын эезнне
башкһонһын ма?

А. Адаа, Җүлһа, Аг-арү
Тынһа, үч бһн һныс Вүтанһа
һндһп-түрүм-ба?

Б. Ада Вүтанһы, Җүл Вү-
танһы, Аг-арү Тын Вүтанһы,
үч пашһа Вүтанһ эмһсь, һныс
Вүтанһ деп һодүп-түрүм-ба?

Г. Ол үчүдһ бһн бһндһ,
һч һчндһ, һрыкһтһ чһлһп, үзһ-
рһ пһлюнышпһн, үзһрһ тү-
дүшпһн, бирһ болүп түрү деп,
һрһн һрһннһн артык эмһсь,
һрһн һрһннһн күчү эмһсь,
һныс сагыштү, һныс күчтү,
күч һәмһһлһрдһн күчтү, һх-
шыдан һхшы, ончһны бһлһе-
чһ, тһнерһ-бһлһ җәрһын һныс

Юк, һлһ: кылын-
чһкһтү мһнь.

Һндһп-түрүм.

Һодүп-түрүм.

Һодүп-түрүм.

Мючизы деп пюдүп-түрүң ма?
 ді. Вүтандын үүлү, бисты
 аргалаң үчүн, Вүтандын Аг-арү
 Тынынын күчү биле Арү Вүз
 Маріадан түүлгән деп, кыжы
 болуп җерде тюрүгән деп, кы-
 линчккту бонисты толып ала-
 ни деп крҗеккә керҗе гартырып,
 кыннадып, ольгөн деп, үчүнчи
 күнүндә терилип түргән деп,
 төрт-онынчи күнүндә онто те-
 неркә чикән деп, Адазы-была
 Аг-арү Тыны-была ончоны паш-
 харып түрү деп, калганчи чах-
 та, ончо кыжылерды аргыла-
 нрга аттү чаптү теңеркден
 җерге база түжер деп, ол чахта
 ольгөндор терилип түрарлар деп
 пюдүп түрүң-ба?

Пюдүп-түрүм.

Вопросы.

Әвәти.

Әі. Вүтандын Ар-ару Тыны ару кыжыларден Вүтандын сезин, Вүтандын чнмын биске б'брыген деп подүп-асын-ба?

Подүп-түрүм.

Әі. Чин Вүтан Инус Христос-тын анын таштани деп санадын-ба?

Санабадым.

Әі. Крҕзи-юк кыжые крҕке түшпө деп аитын-ба?

Юк, аитпадым.

Һі. Крҕке түшкен кннде камдаттын-ма? Көрүмҕе ты эттырдын-ма? Тольго салдын-ма? Кыжые тольго салдырдын-ма?

Андын кылинчҕек этпөдүм; һай: кылинчҕектү мень.

Әі. Крҕке түшкен кннде чалүларга башкондын-ба?

Башконьбодым.

К. Тегынен тегын каргандын-ба? Тегынен тегын Вүтандын адын аитын-ба?

Әзыкү мень; кла-жы бирде андын кылинчҕек эткем-ок.

Вопросы.

Әвѣты.

<p>ка. Каралуды ахтап ахтуды каралап шерт нчтын_ба?</p>	<p>Вылнчѣктү. Юк.</p>
<p>кв. Банрам күнды күндү лѣвѣн тюрдын_ба?</p>	<p>Вылнчѣктү. Юк.</p>
<p>кг. Банрам күнде церккѣ барарга күчнндын_ба?</p>	<p>Вылнчѣк бар_ок.</p>
<p>кд. Церккѣ кѣрѣлѣ, болго обон, санабан тюрдын_ма?</p>	<p>Вылнчѣктү мень.</p>
<p>кѣ. Артен кечь Вутайга бажырарга күчнндын_ба?</p>	<p>Вылнчѣктү мень.</p>
<p>кз. Вутайдын сезин угарга күчнндын_ба?</p>	<p>Вылнчѣктү мень. Сюүерге саназам_</p>
<p>кз. Ончодон артык Ваан Вутанды сюүп тюрүн_ба?</p>	<p>даа, кылнчѣгым бар_ок.</p>
<p>ки. Ада Энейды күндүлѣвѣн тюрдын_ба? Аларга ачү сѣсь анчтын_ба?</p>	<p>Вылнчѣктү.</p>
<p>кд. Ада Энейнын сезин үхпан тюрдын_ба?</p>	<p>Вылнчѣк бар бол гон.</p>

Вопросы.

Әвѣты.

л. Ада энеңды соктын_ба?
лв. Ада энең биле кернш_тын_ба?

Юк, сокподым;
или: кылинчѣктү
мень.

лв. Ада энеңды каргап ай_тын_ба?

Кылинчѣктү менъ.

лв. Ада энеңды каргап ай_тын_ба?

Андын кылинчѣк
юк эде.

лг. Выжы о олыгырдын_ба?

Юк, андын кы-
линчѣк этпѣдым.

лд. Выжы кара санадын_ба?

Юк, санабадым.

лз. Выжы артаттын_ба?

Юк, артатпадым.

лз. Выжы аман эт_тын_ба?

Этпѣзем_де, кы-
линчегым бар_ок.

лз. Выжы очоштын_ба?
киждең очь күүдын_ба?

Кылинчѣгым бар_ок.

лн. Выжы биле үрүштын_ба?
кернштын_ба? каргыш_тын_ба?

Кылинчѣктү, или:
юк.

Handwritten signature or mark.

Вопросы.

Әвфты.

А. Д. Душы эткен кыжые
Аман эттын-ба?

Кылинчккту кы-
жы мень.

М. Кыжыны эликтедын-ба?
карган кыжые, тохту, кенигенъ
кыжые каткырдын-ба?

Кылинчккту кы-
жы мень.

М. А. Душ кыжые улү сөъ
антын-ба?

Кылинчккту мень.

М. В. Кыжы малына очош-
тын-ба?

Юк, андын кы-
линчкк тог-эде.

М. Г. Кыжы-былк кылинчккк
кырдын-ба?

Кылинчккту, илай:
Юк.

М. Д. (м) Кыжы катты-была,
кызы-была кылинчккк кыр-
дын-ба?

Азыкту мень;
илай: Юк.

М. Е. (ж) Кыжы эри-былк
кылинчккк кырдын-ба?

Юк, илай: кылин-
чккту мень.

М. З. Кыжы-былк кылинчккк
эденн деп санадын-ба?

Кылинчккту мень,
илай: Юк.

М. З. (м) Кыжынын кат-

Юк, илай: кылин-

Вопросы.

Әвѣтты.

тын, кызын кылинчѣкѣ паша
тадын_ба?

кылинчѣктү мень.

мн. Кыжы чираннын ара
жына пакатып корьдын_ба?

Кылинчѣктү мень,
или: іок.

м. (м) Боюнун каттын
была кеминен ажыра үюхта
дын_ба?

Кылинчѣктү мень.

н. (м) Боюнун каттын
была орозодо, байрамда үюх
тадын_ба?

Кылинчѣктү мень,
или: іок.

на. (ж) Боюнун эрин килѣ
орозодо, байрамда үюхта
дын_ба?

Кылинчѣктү; іок.

нв. (м) Мал_была кылинчѣк
эттын_ба?

іок. Кылинчѣк
тү.

нг. (м) Мал_была кылинчѣк
эдерге санадын_ба?

іок. Кылинчѣк
тү.

нд. (м) Кыжы каттын,
кызын күдюрѣдын_ба?

іок. Кылинчѣк
тү.

Вопросы.

Әвектеги.

нб. Колүн была боюна кы-
линчѣк эттын ба?

нс. Алман сарын сарнадын ба?
секирдын ба?

нз. Кыжы нѣмѣзин үрла-
дын ба?

ни. Үрланрга кыжыё бо-
луштгын ба?

нд. Үүрү нѣмѣзин ал-
дын ба?

нж. Кыжы мекелѣдын ба?

нз. Кыжы күдюрѣдын ба?

нв. Кыжы коптодын ба?
кыжы чагыштырдын ба?

нг. Кыжыё күюндын ба?
Кыжы нѣмѣзин меніи болзо-
чи деп санадын ба?

нд. Алкүрдын ба? кеминен
ажыра үюхтадын ба? кеминен

Юк. - Азыкту
кыжы мень.

Вылинчѣктү.

Юк. - Вылинчѣк-
тү.

Юк. - Вылинчѣк-
тү.

Юк. - Вылинчѣк-
тү.

Вылинчѣктү.

Юк. Вылинчѣктү.

Вылинчѣктү. Юк.

Азыкту кыжы
мень.

Вылинчѣктү кы-
жы мень.

Вопросы.

Овѣты.

ажыра аш тидын_ба? кеминен

ажыра аракы нчтын_ба? эзи-

рип тюрьдын_ба?

Э. Орозо до сүть иштын_

ба? Эть тидын_ба?

Э. Боюна ахшы санаган_

дын ар кыжые ахшы санап

тюрюн_ба?

Э. Тіохтү кыжыден кые_

хандын_ба?

Э. Барам болдын_ба? іох_

түды іокко кызып кынама ха

нѣмѣ саттын_ба?

Э. Улу минь деп үлүүр_

хандын_ба?

О. Бай минь деп панрика_

дын_ба?

База айтпаган кылинчѣк

бар_ба?

Вылинчѣктү мень.

Саназам даа, кы_

линчѣк бар_ок.

Вылинчѣктү кы_

жыдем. или: іок.

Вылинчѣктү. Іок.

Іок; - Вылинчѣк_

тү.

Іок; или: кылин_

чѣктү.

Іок.

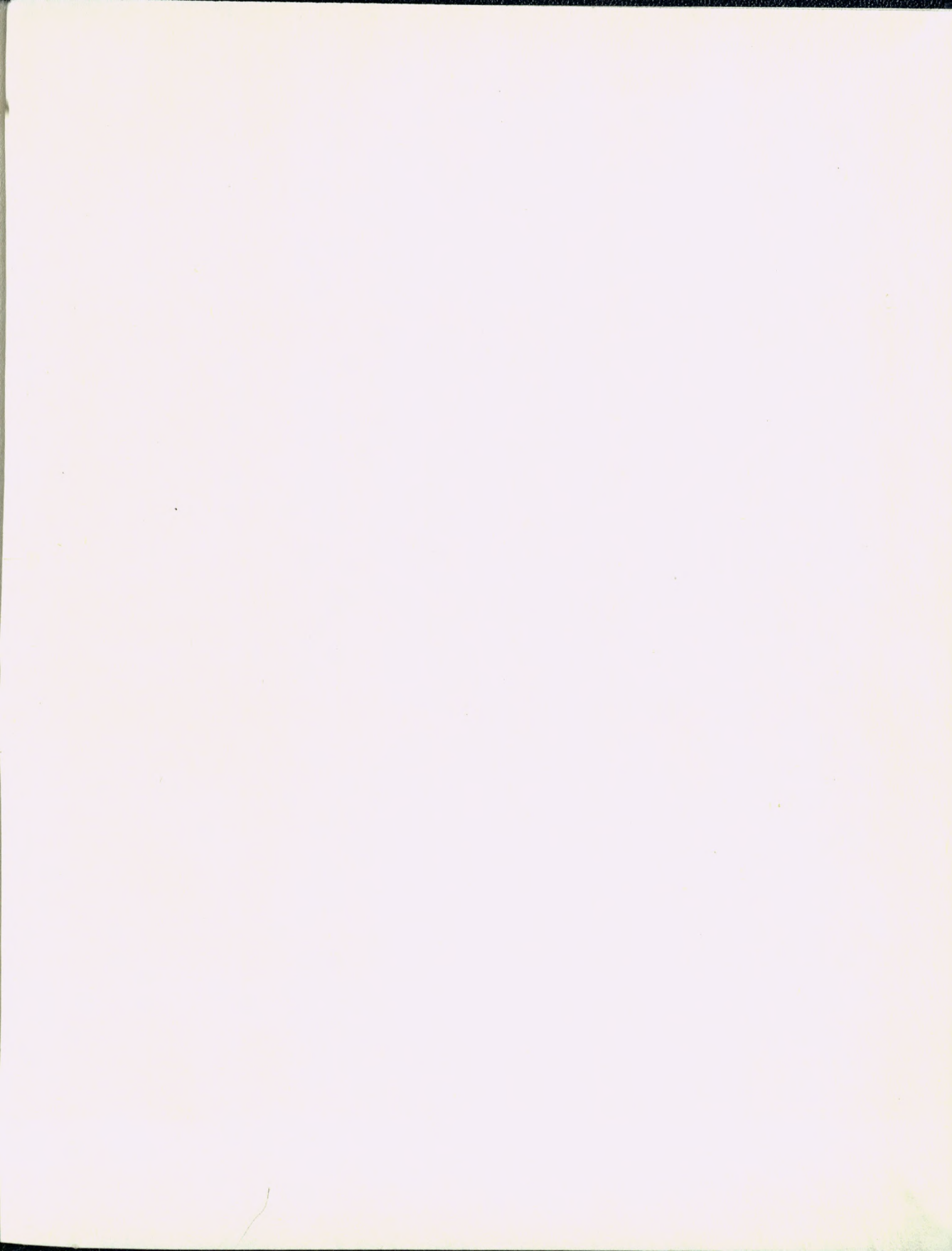
СОВЕРШЕНІЕ ТАЙНЫ СЪАГВ ПОКАНИА.

Выжы соуечи Ваан Вутанкис Інесу Христос
 боннын ахшылыгы, пүүрсагы боннча, сенин,
 [ИМКЗ] балам, ончо кылинчүктеринды ташта-
 зын: мөнъ-дее, абысха түрбас абыс боюм, Анын
 маа б'брьген күчү-биле, ончо кылинчүктеринды
 таштап, чеечин түрүм, Аданын, Күлдын, Аг-
 арү Тынын адына, аминь.

А. Сати.

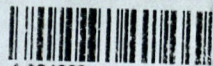


1622



Алт.

31-4572



1-384229